

大学英语四级考试指南

阅读理解和翻译分册

李长庚 编

中国科学技术大学出版社



大学英语四级考试指南

——阅读理解和翻译分册

李长庚 编

中国科学技术大学出版社

1996·合肥

图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级考试指南——阅读理解和翻译分册/李长庚 编. —合肥:中国科学技术大学出版社,1996年7月
ISBN 7-312-00809-7

I 大学英语四级考试指南——阅读理解和翻译分册

II 李长庚 编

III ① 大学英语 ② 新题型 ③ 复习指导

IV H

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路96号,230026)

安徽地质印刷厂印刷

全国新华书店经销

开本:850×1168/32 印张:8.5 字数:219千

1996年7月第1版 1996年7月第1次印刷

印数:1—20 000册

ISBN 7-312-00809-7/H·101 定价:9.50元

前 言

《大学英语四级考试指南》是根据《大学英语教学大纲》和全国大学英语四、六级考试委员会于1995年7月发布的《关于全国大学英语四级考试采用新题型的通知》的新精神编写的。

本丛书共5个分册。各分册的编者和书名如下：

张树申 童传富	听力理解分册
李长庚	阅读理解和翻译分册
陈梦秋 邓 英	词汇和结构分册
袁洪汉	综合填空分册
项宏萍	写作分册

本丛书是依据新的大学英语教学大纲、采用新题型和新素材编写的。本丛书除配有针对性强的测试练习和《听力理解分册》的录音带外，着重于学习方法和应试技巧的指导，因而能起到学习领路人的作用。

《阅读理解和翻译分册》包括“阅读理解和翻译考试概述”、“阅读理解的解题方法和技巧”、“大学英语四级考试阅读理解和英译汉模拟试题”三部分，并附有“参考答案和译文”。

本丛书可作为大学本(专)科学生为迎接全国大学英语四级考试进行强化训练之用，也可供相关人员自学或迎考之用。

编 者

1996年2月

目 次

前 言	1
1 阅读理解和翻译考试概述	1
1.1 概 述	1
1.2 阅读理解部分的考试内容	1
1.3 英译汉部分的考试内容	2
1.4 如何提高阅读理解能力	3
1.4.1 不断扩大词汇量	3
1.4.2 巩固并加深语法知识	3
1.4.3 拓宽知识面,增加背景知识	4
1.4.4 掌握各种阅读技巧	4
2 阅读理解的解题方法和技巧	6
2.1 概 述	6
2.2 做阅读理解题的常用方法	6
2.2.1 略读——了解文章的主旨大意	6
2.2.2 先看问题后读正文	6
2.3 阅读理解的解题技巧	7
2.3.1 主旨题	7
2.3.2 细节题	18
2.3.3 指代题	28
2.3.4 推理题	34
3 阅读理解和英译汉模拟试题	44

3.1	文学艺术(Passages 1—8)	44
3.2	历史与文化(Passages 9—18)	63
3.3	人物传记(Passages 19—28)	85
3.4	政治与社会(Passages 29—37)	108
3.5	医学与保健(Passages 38—43)	131
3.6	城市建筑与交通(Passages 44—53)	145
3.7	生物学(Passages 54—61)	168
3.8	天文与气象(Passages 62—65)	186
3.9	地质与考古(Passages 66—71)	194
3.10	环境与资源(Passages 72—76)	207
3.11	其他(Passages 77—86)	218

附录:参考答案和译文	242
------------------	-----

1 阅读理解和翻译考试概述

1.1 概 述

在大学英语四级考试中,阅读理解是一个极其重要的项目。与其他考试项目相比较,阅读理解所占篇幅最长,分数比例也最大,加上英译汉内容,占总分的二分之一。因此,大学英语四级考试的成败与否,在很大程度上取决于阅读理解成绩的高低。

高等学校理工科本科用的《大学英语教学大纲》明确规定:“大学英语教学的目的是,培养学生具有较强的阅读能力,一定的听和译的能力以及初步的写和说的能力,使学生能以英语为工具,获取专业所需要的信息,并为进一步提高英语水平打下较好的基础。”同时,《大纲》对阅读能力的基本(即四级)要求还做了具体规定:“掌握基本阅读技能,能顺利阅读并正确理解语言难度中等的一般题材文章和科普读物,阅读速度达到每分钟 50 词。阅读难度略低、生词不超过总词数 3% 的材料时,速度达到每分钟 80 词。”

因此,我们在大学英语学习过程中,必须始终把阅读摆在十分重要位置,不断改进学习方法,不可走从语法到语法的老路,广泛涉猎各种题材或体裁的文章,拓宽视野,在阅读实践中获得语感和语言领悟能力,从而提高自己的阅读理解能力和语言运用能力。

1.2 阅读理解部分的考试内容

本部分共有 20 题,占试卷总分的 40%,考试时间为 35 分钟,要求考生读 4 篇短文,每篇短文后有若干个问题。考生应根据文章内容从每题 4 个选择项中选择出一个最佳答案。

所选文章题材广泛,包括人物传记、社会、文化、日常知识、科普常识等,但所涉及的背景知识应能为学生所理解;体裁多样,包括叙述文、说明文、议论文等;文章的语言难度中等,无法猜测而又影响理解的关键词,如超出教学大纲通用词汇表四级的范围,用汉语注明词义。

阅读理解部分主要测试以下能力:

- 1) 掌握所读材料的主旨和大意;
- 2) 了解说明主旨和大意的事实和细节;
- 3) 既能理解字面的意思,也能根据所读材料进行一定的判断和推论;
- 4) 既理解个别句子的意义,也理解上下文的逻辑关系。

1.3 英译汉部分的考试内容

根据全国大学英语四、六级考试委员会 1995 年 7 月通知的最新精神,从 1996 年 1 月的全国大学英语四级考试开始,陆续采用各种新题型,其中包括“英译汉”(Translation from English into Chinese)。“英译汉”安排在阅读理解部分之后。每次考试共 5 题。从阅读理解部分的 4 篇文章中分别选择 1 至 2 个句子组成 1 题,每篇文章选择 1 至 2 题。考试时间为 15 分钟。考试时,考生可以参阅阅读理解部分的有关文章,以便了解上下文。“英译汉”主要考核考生对英语书面材料的确切理解能力,而不是考翻译技巧。

阅读理解部分涉及的两方面内容,一是对文章内容的正确理解,并根据命题要求,采用各种阅读技巧,既准确又迅速选出最佳答案,因此,必须注意阅读速度,掌握 35 分钟的答题时间是非常重要的;二是对英语书面材料的确切理解能力,这就要求我们紧扣上下文去理解原句,不能望文生义,译文既要忠于原文,又要通顺达意。

1.4 如何提高阅读理解能力

阅读理解的过程是一个自下而上和自上而下的相互作用的心理过程,是读者运用自己的语言知识和背景知识对读物所进行的一种积极的思维过程。这一过程所表现出来的能力被称为“阅读能力”或“阅读理解能力”。在大学英语教学中,阅读能力在各项技能中是最基本的。对理工科学生来说,读是最主要的一种能力。许多考生在大学英语四、六级考试中成绩优异,他们的重要经验之一就是广泛阅读各种题材或体裁的文章,在长期不懈的阅读中,熟练地掌握了各种阅读技巧,巩固了自己已掌握的词汇和语法知识,并扩大丰富了自己的词汇,在潜移默化的阅读中提高了自己的阅读理解能力。相反,有些考生平时很少进行课外阅读,甚至连教科书中的文章都读得不熟,常常抱怨自己单词老是记不住,文章看不懂,因此在阅读理解这部分失分很多。下面谈谈如何提高阅读理解能力的方法。

1.4.1 不断扩大词汇量

在大学英语的基础阶段,必须掌握《大学英语教学大纲通用词汇表》(1-4级)中的全部词汇和短语,要注意词的多义性和多用途。在阅读过程中,如遇到生词,尽量利用构词法知识和上下文关系,猜测重要的新词的词义。不要一遇到生词就急忙查阅词典,只有当某个生词或短语影响理解句子的意思,而又非查不可时才去查它。这样,可以保持正常的阅读速度,提高阅读兴趣,有利于对整段乃至整篇文章的理解。在反复阅读中,对某个生词或难懂的句子,有时会感到豁然开朗,茅塞顿开。

1.4.2 巩固并加深语法知识

大学英语语法所涉及的范围和深度,比中学语法要广要深。不

少项目是中学阶段所没有的或者暂不要求掌握的(限于词汇量)。要熟练掌握《大纲》中的语法结构表。熟练掌握并运用语法知识,不仅有利于提高我们的听、说、写能力,而且有利于提高我们的阅读理解能力。

1.4.3 拓宽知识面,增加背景知识

大学英语四级考试阅读理解部分所选的文章,题材广泛,内容丰富,涉及的背景知识包括人物传记、社会、经济、文化、日常知识、科普知识等。体裁多样,有叙述文、说明文、议论文等,但主要是说明文和议论文。平时要多读这类文章,不断拓宽知识面,丰富背景知识,考试时遇到类似的文章,往往会感到比较容易,有利于成绩的提高。

1.4.4 掌握各种阅读技巧

在阅读过程中,我们既要讲究速度,又要讲究效果,就不能不注意养成良好的读书习惯,掌握并运用各种阅读技巧。下面介绍几种阅读技巧。

(1) 略读

略读又称大意阅读。略读就是迅速阅读以获取全文的大意,对全文的总的印象以及作者的观点。略读时,只需要读一些选择的句子,以了解文章大意,也可以利用上下文关系,如斜体词或划线词,文章标题或副标题、释义等,无需读每个句子。

(2) 索读

索读,又称浏览法,就是快速阅读以便查找所需的特定信息。

略读和索读,是快速阅读。要做到快速阅读,一是尽量做到视幅要宽,每一眼看的词要尽可能的多;二是视时要短,即第一眼和第二眼之间停顿的间隔要尽量短;三是意群要长,每个视幅要从许多个别的单词中摄取有意义的词组,即意群,这样做有利于对整个句子或上下文的正确理解。

(3) 细读

细读又称为研读(Study reading),其主要目的是把握文章的细节。为了透彻领会文章的主旨,必须弄清有助于发展或论证中心思想的重要事实或细节。这些事实或细节能使我们更深刻地领会中心思想。它们可能证明一个论点、表明各种观点之间的某种关系,或者示例以帮助我们更充分地理解文章的主旨。

(4) 评读

评读的主要目的是对所读文章进行评论。它涉及作者在文章里传达的观点、态度与目的,以及文章的风格、语气等。

当然,阅读技巧不止这几种。我们在做阅读理解题时,应根据命题的要求和意图,有针对性地采取这种或那种技巧,以达到既准确又迅速的目的。

2 阅读理解的解题方法和技巧

2.1 概 述

《大学英语四级考试大纲》指出：“阅读理解部分的目的是测试学生通过阅读获取信息的能力，既要求准确，也要求有一定的速度。”要想在大学英语四级考试中一举成功并取得理想的成绩，首先必须继续打基本功，养成良好的阅读习惯，掌握和运用各种阅读技巧。其次，还必须了解和掌握一些解题方法和技巧，做到既准确又迅速。

2.2 做阅读理解题的常用方法

一般而言，做阅读理解题常用两种方法：

2.2.1 略读——了解文章的主旨大意

快速浏览，先看正文，掌握文章的大意和主旨。然后立即看选择部分，对于一些确有把握的选择题，边看边做；对于剩下的一些把握不大的疑难问题，要带着这些问题，快速到原文中去查找，核实。可采用“跳读”法进行，因为这时文章已浏览过了，大意已知道了，这时采用“跳读”，不仅有基础，而且既可突出重点，又可节省时间。最后再根据全文的意思，按照逻辑推理，作者的观点和态度以及常理来做判断题或推理题。

2.2.2 先看问题后读正文

先略读正文之后的选择题，然后再读正文。每篇短文后一般只

有5道题,带着这几个问题去通读全文,读到与选择题有关的地方,速度可稍微放慢一些,同时立即将有关词句划出标明,或是立即做题;读到与选择题没有关系或是关系不大的词句或部分,只要一扫而过,了解大意即可。最后在领会全文主旨的基础上,再做判断题或推理题。

以上两种方法各有利弊,应灵活运用,如选择题中判断推理题多,当然以第一种方法为佳。因为在通读全文的基础上,做这类题不仅容易,而且正确率也高。若选择题中,寻找客观事实或细节题居多,用第二种方法既省时、省力,答题正确率也高。

2.3 阅读理解的解题技巧

目前用于检验阅读理解的问题主要有以下几种类型:1. 主旨题;2. 细节题;3. 指代题;4. 推理题。

现根据大学英语四级考试的实际要求,结合实例对以上几种题型的解题技巧分述如下:

2.3.1 主旨题

阅读理解部分所选择的文章大部分为说明文和议论文。这类文章总是在开头一段提出本篇的主题,随后的段落是围绕这一主题而逐步深入开展的,是解释或论证这一主题的,结尾一段是得出结论或重复文章主题。因此,在读文章的开始段和结束段时,应适当放慢速度,理解并尽可能标出与文章主题直接相关的主题句。当然,每段文章都有中心思想,阅读时若能抓住段落的中心思想,就能大体上领会文章的主旨和大意。

主旨题提的问题主要涉及文章的中心思想,主要内容、标题、作者的态度、目的、文章的语气等。

主题句的通常规律有如下4种:

(1) 位于一段开头的叫段首句,演绎型文章的主题句通常能

在段落的起始部分找到；

(2) 位于一段结尾的叫段末句，归纳型文章的主题句通常能在段落的终结部分找到；

(3) 若既不在段首，也不在段末，而在一段的中间，这叫腰句。换言之，在阅读中如果在段首或段末均未发现表现主题的句子，就应细心地在这段的中间部分去寻找；

(4) 有的主题句不是直接了当地表达出来，而是通过某种表达方式或是修辞手段委婉、含蓄地提出来，这称之为暗示句。这种暗示句通常难度较大，它可能不是一句完整的话而仅是一个词语；也可能是通过一些具有感情色彩的词语来表达的，还可能通过字里行间来表达的。

主旨题的提问形式主要有：

1. The main idea of the passage is ...
2. The central idea of the passage is ...
3. The passage is mainly about ...
4. What does the passage mainly discuss?
5. What is the best title for the passage?
6. The main idea of the paragraph may be best expressed as ...
7. Which of the following expresses the main idea?
8. What is the main topic of the passage?
9. What is the main subject of the passage?
10. What is the main idea expressed in the passage?
11. What is the main theme of the passage?
12. The best title of the passage is ...
13. The title that best expresses the main idea of the passage is ...
14. What would be the best title for this passage?
15. Which of the following would be the best title for this

passage?

16. Which of the following is the main topic of the passage?
 17. Which of the following is the most appropriate title for the passage?
 18. Which of the following would be the most appropriate title for the passage?
 19. With what topic is the passage primarily concerned?
 20. What should be the best title for this passage?
 21. The main purpose of the passage is ...
 22. With which of the following topics is the passage primarily concerned?
 23. The author's purpose in writing the passage is ...
 24. The author's purpose in writing this article is mainly to ...
 25. The passage deals primarily with ...
 26. What is the subject of this passage?
 27. What is the author's main purpose in the passage?
- etc.

例 1

By the time the first European travelers on the American continent began to record some of their observations about Indians, the Cherokee people had developed an advanced culture that probably was exceeded only by the civilized tribes of the Southwest: Mayan and Aztec groups. The social structures of the Cherokee people consisted of a form of clan kinship in which there were seven recognized clans. All members of a clan were considered blood brothers and sisters and were bound by honor to defend any member of that clan from wrong. Each clan, the Bird, Paint, Deer, Wolf, Blue, Long Hair, and Wild Potato was represented in the civil

council by a counselor or counselors. The chief of the tribe was selected from one of these clans and did not inherit his office from his kinsmen. Actually, there were two chiefs, a Peace chief and War chief. The Peace chief served when the tribe was at peace, but the minute war was declared, the War chief was in command.

Select the statement which best expresses the main idea of the paragraph:

- (A) The Cherokee chief was different in war time than in peace time.
- (B) Before the arrival of the Europeans the Cherokees had developed a well-organized society.
- (C) The Mayans and the Aztecs were parts of the Cherokee tribe.
- (D) Several cultures had developed advanced civilizations before Europeans arrived.

答案与分析说明

A 项不是中心思想,相反,它是作者使用的若干例子中的一个,以论证他的话:柴罗基部族人已经发展了一种先进的文化。B 项这句话表达了段落的中心思想,文章的第一句是主题句。段落中所有其它句子都是例子以论证这一中心思想,即欧洲人到达美洲大陆之前柴罗基部族人已经发展了一种高度的文明,因此 B 为正确答案。C 项句意与文章内容相悖,所以不可能是中心思想。D 项内容太泛。这段短文叙述的只是柴罗基部族人的社会结构。作者虽然也列举了其他印第安人发达的文化,但他这样写的目的仅仅是为了加强其论点:柴罗基部族人已经发展了一种先进的文化。

例2

Every variety of mosquito has its favored kind of water

accumulation for breeding, and almost every imaginable type of still water has been used by at least one kind of mosquito to lay its eggs. After the eggs hatch, the larvae continue to be closely associated with the water's surface, hanging from the surface film and getting air through tubes that break the water's surface at the tail ends of their bodies. Because the larvae develop this way, they are never found in the open water lakes where they would merely serve as fish food, or in places where they would be damaged by wave action or water currents.

The purpose of the passage is to

- (A) describe ways of eliminating mosquito larvae.
- (B) demonstrate the great differences among kinds of mosquitoes.
- (C) show reasons for the high survival rate of mosquitoes.
- (D) give a general description of mosquito development.

答案与分析说明

正确答案为 D。通读短文后可知, 本文是对蚊子发育生长作一般性的说明, 文章第一句虽不是主题句, 但从“Breeding”(繁殖)一词基本上可以悟出短文的大意。A, B, C 三项本文均未提及, 显然不是正确答案。

例3

Early French visitors to the wilderness of the Lower Mississippi Valley were impressed by the hostility of the Natchez Indians. The LaSalle voyagers, who in 1682 stopped beneath the steep bluff (峭壁, 断崖) on which the tribe resided, were sure that the Indians were plotting “some evil design” and were “resolved to betray (出卖) and kill us.” Jesuits journeyed to the Natchez villages soon after